

(OBJAVLJENO u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni sporazumi", broj: 7/96)

Na temelju članka 34. stavak 1. Zakona o Vladi Republike Bosne i Hercegovine ("Službeni list RBiH", br 13/94 i 3/969), Vlada Bosne i Hercegovine donosi

UREDBU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VLADE BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE ISLAMSKE REPUBLIKE IRAN O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOGA OPOREZIVANJA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I NA IMOVINU

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Islamske Republike Iran o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu, potpisan 27. srpnja 1996. godine u izvorniku na engleskome jeziku, a načinjen je i na perzijskom i bosanskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma između Vlade Bosne i Hercegovine i Vlade Islamske Republike Iran o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu na bosanskom jeziku glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU VLADE BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE ISLAMSKE REPUBLIKE IRAN O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOGA OPOREZIVANJA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I NA IMOVINU

VLADA BOSNE I HERCEGOVINE

I

VLADA ISLAMSKE REPUBLIKE IRAN

U želji da zakluče Sporazum o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu,

sporazumjele su se o sljedećem:

Članak 1.

OSOBE NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

Ovaj sporazum primjenjuje se na osobe koje su rezidenti jedne ili obje države ugovornice.

Članak 2.

POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

1. Ovaj sporazum se primjenjuje na poreze na dohodak i na imovinu koje zavodi država ugovornica ili lokalna vlast, bez obzira na način na koji se ubiru.

2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak, na ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući poreze na prihode od otuđenja pokretnosti ili nepokretnosti, poreze na ukupne iznose plaća koje isplaćuju poduzeća, kao i poreze na prirast imovine.

3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj sporazum su prvenstveno:

a) U slučaju Bosne i Hercegovine:

1. porez na plaću;
2. porez na dobit poduzeća;
3. porez na dobit od gospodarske i profesionalne djelatnosti;
4. porez na dohodak od poljoprivredne djelatnosti;
5. porez na imovinu;
6. porez na prihod od imovine i imovinskih prava;
7. porez na prihod od autorskih prava, patenata i tehničkih unapređenja;
8. porez na ukupan prihod fizičke osobe.
(dalje u tekstu: izravni porez Bosne i Hercegovine).

b) U slučaju Islamske Republike Iran:

1. porez na dohodak;
2. porez na imovinu.
(dalje u tekstu: izravni porez Islamske Republike Iran).

4. Ovaj sporazum se primjenjuje i na iste ili bitno slične poreze svrstane sukladno odredbom stavka 1. ovog članka koji su uvedeni poslije datuma potpisivanja ovog Sporazuma pokraj, ili

umjesto, postojećih poreza. Mjerodavni organi država ugovornica obavještavaju jedni druge u razumnom razdoblju o promjenama izvršenim u njihovim poreznim zakonima.

Članak 3.

OPĆE DEFINICIJE

1. Za potrebe ovog Sporazuma, ovisno o smislu ako se drukčije ne zahtijeva:

a) izrazi "država ugovornica" i "druga država ugovornica" označavaju Bosnu i Hercegovinu ili Islamsku Republiku Iran, ovisno o smislu ovog Sporazuma;

izraz "Bosna i Hercegovina" označava teritorije suverene Bosne i Hercegovine;

izraz "Islamska Republika Iran" označava teritorije suverene Islamske Republike Iran;

b) izraz "porez" označava bilo koji porez iz članka 2. ovog Sporazuma;

c) izraz "osoba" uključuje fizičku osobu, tvrtku ili bilo koju osobu;

f) izraz "društvo" označava:

pravnu osobu ili osobu koja se za svrhe oporezivanja smatra pravnom osobom;

e) izraz "matični ured" označava glavni ured registriran prema odgovarajućim zakonima svake države ugovornice;

f) izrazi "poduzeće države ugovornice" i "poduzeće druge države ugovornice" označavaju poduzeće kojim upravlja rezident države ugovornice i poduzeće kojim upravlja rezident druge države ugovornice;

g) izraz "međunarodni promet" označava prijevoz brodom, čamcem, avionom ili cestovnim i željezničkim vozilom koji obavlja poduzeće države ugovornice, osim ako se prijevoz brodom, čamcem, avionom ili cestovnim i željezničkim vozilom obavlja isključivo između mjesta u drugoj državi ugovornici;

h) izraz "mjerodavni organ" označava:

i) u slučaju Bosne i Hercegovine, Ministarstvo BiH odnosno njegovog ovlaštenog zastupnika;

ii) u slučaju Islamske Republike Iran, Ministarstvo za ekonomska pitanja i financije ili njegovog ovlaštenog zastupnika a;

i) izraz "državljanin" označava:

i) bilo koju fizičku osobu koja posjeduje državljanstvo države ugovornice;

ii) bila koja pravna osoba, koja takav status stječe na temelju zakona važećih u državi ugovornici.

2. Kada država ugovornica primjenjuje ovaj Sporazum, svaki izraz koji nije ovdje definiran, ako kontekst drukčije ne zahtijeva, ima značenje prema zakonima te države ugovornice glede poreza na koje se ovaj Sporazum primjenjuje.

Članak 4.

REZIDENT

1. U smislu ovog Sporazuma, izraz "rezident države ugovornice" označava osobu koja u državi ugovornici, prema zakonu te države, podliježe oporezivanju na temelju svog prebivališta, boravišta, mjesta registracije ili nekog drugog obilježja slične prirode.

2. Ako je prema odredbama stavka 1. ovog članka fizička osoba rezident obje države ugovornice, njezin se status određuje na sljedeći način:

a) smatra se da je rezident države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja. Ako ima stalno mjesto stanovanja u obje države, smatra se da je rezident države s kojom su njegove osobne i ekonomske veze tješnje (središte životnih interesa);

b) ako se država u kojoj on ima svoje središte životnih interesa ne može odrediti ili ako nema stalno mjesto stanovanja ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident države ugovornice u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja;

c) ako osoba ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident države čiji je državljanin;

d) ako je osoba državljanin obje države ili ni jedne od njih, mjerodavni organi država ugovornica riješit će pitanje sporazumno.

3. Ako je prema odredbama stavka 1. ovog članka, osoba koja nije fizička, rezident obje države ugovornice, smatra se da je rezident države u kojoj se nalazi njezin matični ured.

Članak 5.

STALNA POSLOVNA JEDINICA

1. U smislu ovog Sporazuma, izraz "stalna poslovna jedinica" označava stalno mjesto poslovanja preko kojeg se poslovi poduzeća države ugovornice obavljaju potpuno ili djelomično u drugoj državi ugovornici.

2. Pod izrazom "stalna poslovna jedinica" podrazumijeva se osobito:

a) sjedište uprave;

- b) podružnica;
- c) poslovnica;
- d) tvornica;
- e) radionica,
- f) rudnik, izvorište nafte ili plina, kamenolom ili bilo koje drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava.

3. Mjesto gradnje, konstrukcija, sastavljanje, instaliranje projekta ili supervizorske aktivnosti u vezi a ovim, predstavljaju stalnu poslovnu jedinicu ali samo tamo gdje ovakvo mjesto, projekt ili aktivnost traju u razdoblju duljem od 14 mjeseci.

4. Iznimno od prethodnih odredaba ovoga članka sljedeće aktivnosti poduzeća države ugovornice u drugoj državi ugovornici ne podrazumijevaju se pod poslovanjem stalne poslovne jedinice:

- a) korištenje objekata ili opreme isključivo za skladištenje ili izlaganje dobara ili robe koja pripada poduzeću;
- b) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo u svrhu skladištenja ili izlaganja;
- c) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo s ciljem da je drugo poduzeće preradi;
- d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupnje dobara ili robe, ili prikupljanja informacija za poduzeće;
- e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu vođenja, u svrhu reklamiranja, radi prikupljanja informacija, radi znanstvenog istraživanja, bilo koje druge aktivnosti pripremnog ili pomoćnog karaktera;
- f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo radi kombiniranja aktivnosti navedenih od a) do e) pod uvjetom da je ukupna aktivnost stalnog mjesta poslovanja, koja je rezultat ove kombinacije, pripremnog ili pomoćnog karaktera.

5. Iznimno od odredaba stavaka 1. i 2. ovog članka, ako osoba, osim zastupnika sa samostalnim statusom na kojeg se primjenjuje stavak 6. ovog članka, radi u ime poduzeća i ima i stalno se koristi u državi ugovornici ovlasti da sklapa ugovore u ime poduzeća, smatra se da poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u toj državi glede aktivnosti koju ta osoba poduzima za poduzeće ukoliko te aktivnosti nisu ograničene na one navedene u stavku 4. ovog članka, koje ako se obavljaju u stalnom mjestu poslovanja ne čine ovo stalno mjesto poslovanja stalnom poslovnom jedinicom prema odredbama tog stavka.

6. Ne smatra se da poduzeće države ugovornice ima stalnu poslovnu jedinicu u drugoj državi ugovornici samo zato što svoje poslovanje obavlja u toj drugoj državi preko

posrednika, generalnog komisionog zastupnika ili drugog zastupnika sa samostalnim statusom ako te osobe rade u okviru svoje redovite poslovne djelatnosti.

Međutim, ako su aktivnosti takvog zastupnika podređene u potpunosti ili gotovo u potpunosti u ime tog poduzeća, on se neće smatrati zastupnikom sa samostalnim statusom ako transakcije između zastupnika i poduzeća nisu učinjene pod uvjetom produžene ruke.

7. Činjenica da društvo koje je rezident države ugovornice kontrolira ili je pod kontrolom društva koje je rezident druge države ugovornice ili koje obavlja poslovanje u toj državi (bilo preko stalne poslovne jedinice ili na drugi način), sama po sebi ne pretvara nijedno društvo u stalnu poslovnu jedinicu drugog društva.

Članak 6.

DOHODAK OD NEPOKRETNOSTI

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od nepokretnosti (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva) koja se nalazi u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz "nepokretnost" ima značenje koje ima po zakonima države ugovornice u kojoj se nalazi nepokretnost koja je u pitanju. Izraz će u svakom slučaju uključiti imovinu nepokretnosti, živu stoku i opremu upotrijebljenu u poljoprivredi i šumarstvu, na koje se primjenjuju odredbe općeg zakona u pogledu zemljišne imovine, uživanje prava nepokretnosti i prava na promjenjiva ili fiksna plaćanja u odnosu na rad, ili prava na rad, mineralne rezerve, naftne ili plinske izvore, kamenolome i druga mjesta iskorištavanja prirodnih bogatstava uključujući drvenu građu ili druge proizvode vezane uz šumu. Brodovi, čamci i avioni ili cestovna i željeznička vozila ne smatraju se nepokretnostima.

3. Odredbe stavka 1. ovog članka primjenjuju se na dohodak koji potječe od neposrednog korištenja, od davanja u zakup ili drugog načina korištenja nepokretnosti.

4. Ako vlasnik dionica ili drugih dioničarskih prava u društvu imenuje vlasnika takvih dionica ili dioničarskih prava uz uživanje nepokretnosti koju drži društvo, dohodak od izravnog korištenja, iznajmljivanja ili uporabe u bilo kojem obliku takvog prava uživanja može se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se nepokretnost nalazi.

5. Odredbe stavaka 1. i 3. ovog članka primjenjuju se i na dohodak od nepokretnosti poduzeća i na dohodak od nepokretnosti koja se koristi u obavljanju samostalnih osobnih djelatnosti.

Članak 7.

DOBIT OD POSLOVANJA

1. Dobiti od poslovanja koje ostvare poduzeća države ugovornice oporezuju se samo u toj državi, osim ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice, dobiti poduzeća mogu biti oporezivane u drugoj državi, ali samo do iznosa koji se može pripisati toj stalnoj poslovnoj jedinici.
2. Sukladno odredbama stavka 3. ovog članka, ako poduzeće države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, onda se u svakoj državi ugovornici pripisuju toj stalnoj poslovnoj jedinici dobiti koje bi mogla ostvariti da je bila odvojeno i posebno poduzeće koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uvjetima te da je poslovala potpuno samostalno s poduzećem čija je stalna poslovna jedinica.
3. Prilikom određivanja dobiti stalne poslovne jedinice priznaju se kao odbici troškovi koji su učinjeni za potrebe stalne poslovne jedinice, koja je samostalno poduzeće uključujući izvršne i opće administrativne troškove tako učinjene, u državi u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili u drugom mjestu.
4. Ako je uobičajeno u državi ugovornici da se dobiti nastale u stalnim poslovnim jedinicama određuju na temelju raspodjele ukupnih dobiti poduzeća na njegove posebne dijelove, ništa iz stavka 2. ovog članka neće spriječiti da država ugovornica utvrdi te dobiti koje će biti oporezivane u razmjeru kako je uobičajeno. Usvojena metoda raspodjele treba biti takva da rezultat bude u skladu s načelima iz ovog članka.
5. Nikakve dobiti se ne pripisuju stalnoj poslovnoj jedinici samo zbog toga što stalna poslovna jedinica kupuje dobra ili robu za poduzeće.
6. Dobiti koje se pripisuju stalnoj poslovnoj jedinici određuju se svake godine istom metodom ako ne postoji valjan i dovoljan razlog da se postupi drukčije.
7. Ako dobiti obuhvaćaju i dijelove dohotka koji su na poseban način uređeni u drugim člancima ovog Sporazuma, odredbe ovog članka ne utječu na odredbe tih članaka.

Članak 8.

MEĐUNARODNI PROMET

1. Dobiti koje ostvari poduzeće države ugovornice od korištenja brodova, čamaca, aviona ili cestovnih i željezničkih vozila u međunarodnom prometu oporezuje se samo u državi.

Članak 9.

UDRUŽENA PODUZEĆA

1. Ako

a) poduzeće države ugovornice sudjeluje neposredno ili posredno u upravi, kontroli ili imovini poduzeća druge države ugovornice, ili

b) iste osobe sudjeluju neposredno ili posredno u upravi, kontroli ili imovini poduzeća države ugovornice i poduzeća druge države ugovornice, i ako su, u oba slučaja, između ta dva poduzeća u njihovim trgovinskim ili financijskim odnosima određeni ili nametnuti uvjeti različiti od onih koji bi bili određeni između samostalnih poduzeća, onda se dobiti koji bi bez tih uvjeta nastali za jedno od poduzeća, ali je zbog tih uvjeta nisu nastali, mogu uključiti u dobiti tog poduzeća i shodno tome oporezivati.

2. Ako država ugovornica uključuje u dobiti poduzeća te države i dobiti za koje je poduzeće druge države ugovornice oporezovano u toj drugoj državi, i shodno tome ih oporezuje, i ako su tako uključene dobiti one dobiti koje bi poduzeće prvoispomenute države imalo ako bi uvjeti dogovoreni između ta dva poduzeća bili oni koji bi se dogovorili između neovisnih poduzeća, tada bi u toj drugoj državi bili napravljeni odgovarajući aranžmani i podešavanja na iznos poreza utvrđenog u toj državi na te dobiti. U utvrđivanju takvih podešavanja uzet će se u obzir ostale odredbe ovog Sporazuma, a mjerodavni organi država ugovornica će konzultirati jedni druge, ako je to potrebno.

Članak 10.

DIVIDENDE

1. Dividende koje plaća društvo koje je rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Međutim, takve dividende se mogu oporezivati i u državi ugovornici čiji je rezident društvo koje plaća dividende, sukladno zakonima te države, ali ako je primatelj stvarni vlasnik dividendi tako utvrđen porez ne može biti veći od 10 % od bruto iznosa dividendi.

Ovaj stavak ne utječe na oporezivanje dobiti kompanije iz koje se isplaćuju dividende.

3. Izraz "dividende" upotrijebljen u ovom članku označava dohodak od dionica, "jouissance" dionice ili "jouissance" prava, dionice osnivača ili drugih prava koji sudjeluju u dobitima a nisu potraživanja kao i dohodak od drugih prava korporacija koji je porezno izjednačen s dohotkom od dionica u zakonima države čiji je rezident društvo koje obavlja rasprodjelu.

4. Odredbe stavaka 1. i 2. ovog članka ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi koji je rezident države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici čiji je rezident društvo koje plaća dividende, preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi ili obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj

državi, a pravo na temelju koga se dividende plaćaju povezano je sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju, primjenjuju se odredbe članka 7. ili članka 14. ovog Sporazuma.

5. Ako društvo koje je rezident države ugovornice ostvaruje dobiti ili dohodak u drugoj državi ugovornici, ta druga država ne može zvesti porez na dividende koje plaća društvo osim ako su te dividende plaćene rezidentu te druge države ili je pravo na temelju koga se dividende plaćaju povezano sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da oporezuje neraspodijeljenu dobit društva, čak ni u slučaju ako se plaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u potpunosti ili djelimično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

Članak 11.

KAMATE

1. Kamata nastala u državi ugovornici i isplaćena rezidentu druge države ugovornice može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Međutim, takva kamata se može oporezivati i u državi ugovornici u kojoj nastaje, sukladno zakonima te države, ali ako je primatelj stvarni korisnik kamate tako utvrđen porez ne može biti veći od 10 % od bruto iznosa kamata.

3. Izraz "kamata" upotrijebljen u ovom članku označava dohodak od potraživanja svake vrste neovisno o tome jesu li osigurana zalogom i sudjeluje li se na temelju njih u dobiti, a posebno dohodak od državnih vrijednosnih papira i dohodak od obveznica i obligacija uključujući premije i nagrade vezane uz takve vrijednosne papire, obveznice ili obligacije. Kazne za zakašnjela plaćanja se ne smatraju kamatom u smislu ovog članka.

4. Iznimno od odredaba stavka 2. kamata nastala u državi ugovornici i ostvarena od Vlade, ministara, drugih vladinih institucija, općina, Centralne banke i drugih banaka koje u potpunosti posjeduje Vlada druge države ugovornice izuzima se od poreza u prvospomenutoj državi.

5. Odredbe stavaka 1. i 2. ovog članka ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik kamate koji je rezident države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj kamata nastaje preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi, ili obavlja u toj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a pravo potraživanja na temelju kojeg se plaća kamata povezano je sa stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju se primjenjuju odredbe članka 7. ili članka 14. ovog Sporazuma.

6. Smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici kad je isplatiatelj sama ta država, lokalna uprava ili rezident te države. Ako osoba koja plaća kamatu, bez obzira na to je li rezident države ugovornice, ima u državi ugovornici stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu na koju se odnosi zajam na koji se plaća kamata i takvu kamatu snosi stalna poslovna jedinica ili stalna baza, smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili stalna baza.

7. Ako zbog posebnog odnosa između platitelja i stvarnog vlasnika ili između njih i neke druge osobe iznos kamate, imajući u vidu potraživanje za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platitelja i stvarnog vlasnika, odredbe ovog članka se primjenjuju samo na iznos koji bi bio ugovoren između platitelja i stvarnog vlasnika da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više plaćen iznos oporezuje se sukladno zakonima svake države ugovornice, shodno ostalim odredbama ovog Sporazuma.

Članak 12.

AUTORSKE NAKNADE

1. Autorske naknade nastale u državi ugovornici i isplaćene rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Međutim, takve autorske naknade mogu se oporezivati i u državi ugovornici u kojoj nastaju, sukladno zakonima te države, ali ako je primatelj stvarni vlasnik autorskih naknada tako utvrđen porez ne može biti veći od 15 % od bruto iznosa autorskih naknada.

3. Izraz "autorske naknade" upotrijebljen u ovom članku označava plaćanje svake vrste koje je primljeno kao naknada za korištenje ili za pravo korištenja autorskog prava na književno, umjetničko ili znanstveno djelo uključujući kinematografske filmove i snimanja za radio i televiziju, patenta, žiga, uzorka ili modela, plana, tajne formule ili procesa, ili za informacije glede industrijskog, komercijalnog ili znanstvenog iskustva ili za korištenje ili pravo korištenja industrijske, komercijalne ili znanstvene opreme.

4. Odredbe stavaka 1. i 2. ovog članka ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada koji je rezident države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi ili obavlja u toj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze, a pravo ili imovina na temelju kojih se autorske naknade plaćaju su povezani sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju, primjenjuju se odredbe članka 7. ili članka 14. ovog Sporazuma.

5. Smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici ako je isplatiatelj sama ta država, njezina lokalna uprava ili rezident te države. Ako, međutim, osoba koja plaća autorske naknade, bez obzira na to je li rezident države ugovornice ima u državi ugovornici stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu u vezi s kojom su pravo ili imovina koji povećavaju autorske naknade efektivno povezani i takve autorske naknade snosi stalna poslovna jedinica ili stalna baza, smatra se da autorske naknade nastaju u državi u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili stalna baza.

6. Ako zbog posebnog odnosa između platitelja i stvarnog vlasnika ili između njih i neke druge osobe iznos autorskih naknada, imajući u vidu korištenje, pravo ili informaciju za koje su one plaćene, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platitelja i vlasnika, odredbe ovoga članka primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se sukladno zakonima svake države ugovornice, shodno ostalim odredbama ovog Sporazuma.

Članak 13.

PRIHOD OD IMOVINE

1. Prihod koji ostvari rezident države ugovornice od otuđenja nepokretne imovine, koja je navedena u članku 6. i nalazi se u drugoj državi ugovornici, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Prihod od otuđenja pokretnosti koja čini dio imovine namijenjene za poslovanje stalne poslovne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretnosti koja pripada stalnoj bazi koju koristi rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti, uključujući i prihode od otuđenja te stalne poslovne jedinice (same ili zajedno s cijelim poduzećem), kao i prihode od otuđenja stalne baze, mogu biti oporezivani u drugoj državi.
3. Prihod koji ostvari poduzeće države ugovornice od otuđenja brodova, čamaca, aviona ili cestovnih ili željezničkih vozila koji se koriste u međunarodnom prometu ili pokretnosti koje služe za korištenje brodova, čamaca, aviona ili cestovnih ili željezničkih vozila oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi matični ured poduzeća.
4. Prihod koji ostvari rezident države ugovornice od otuđenja dionica ili drugih korporacijskih prava u društvu čija se imovina izravno ili neizravno sastoji uglavnom od nepokretne imovine koja se nalazi u drugoj državi ugovornici mogu se oporezivati u toj državi.
5. Prihodi od otuđenja imovine, osim imovine navedene u stavcima 1., 2. i 3. ovog Sporazuma, oporezivat će se samo u državi ugovornici čiji je rezident osoba koja je otuđila imovinu.

Članak 14.

SAMOSTALNE OSOBNE DJELATNOSTI

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili drugih sličnih aktivnosti samostalnog karaktera oporezuje se samo u toj državi osim ako ima stalnu bazu kojom se redovito koristi u drugoj državi ugovornici za obavljanje svojih djelatnosti. Ako on ima takvu stalnu bazu dohodak se može oporezivati u drugoj državi, ali samo onaj dio koji se pripisuje toj stalnoj bazi.
2. Izraz "profesionalne djelatnosti" obuhvaća posebno znanstvene, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne djelatnosti, kao i samostalne djelatnosti liječnika, inženjera, odvjetnika, stomatologa, arhitekata i knjigovođa.

Članak 15.

NESAMOSTALNE OSOBNE DJELATNOSTI

1. Sukladno odredbama članka 16., 18., 19. i 20. ovog Sporazuma, plaće i druga slična primanja koja ostvari rezident države ugovornice iz radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi, osim ako nije zaposlen u drugoj državi ugovornici. Ako je zaposlen u drugoj državi ugovornici, takva primanja mogu se oporezivati u toj drugoj državi budući da su u njoj ostvarena.

2. Iznimno od odredaba stavka 1. ovog članka primanja koja ostvari rezident države ugovornice iz radnog odnosa u drugoj državi ugovornici oporezuju se samo u prvospomenutoj državi:

a) ako primatelj boravi u drugoj državi u razdoblju ili razdobljima koja ukupno ne prelaze 183 dana bilo koje razdoblje od dvanaest mjeseci koje počinje ili završava u odnosnoj fiskalnoj godini;

b) ako se primanja isplaćena od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države;

i

c) ako primanja ne snosi stalna poslovna jedinica ili stalna baza koju poslodavac ima u drugoj državi.

3. Iznimno od prethodnih odredaba ovoga članka, primanja iz radnog odnosa na brodu, čamcu, avionu ili cestovnom ili željezničkom vozilu u međunarodnom prometu mogu se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se nalazi matični ured poduzeća.

Članak 16.

NAKNADE DIREKTORA

1. Naknade direktora i slična primanja koja ostvari rezident države ugovornice u svojstvu člana odbora direktora društva koje je rezident druge države ugovornice mogu se oporezivati u drugoj državi.

Članak 17.

UMJETNICI I SPORTAŠI

1. Iznimno od odredaba članka 14. i 15. ovog Sporazuma dohodak koji ostvari rezident države ugovornice kao izvođač, kao što je kazališni, filmski, radio ili televizijski umjetnik, ili glazbenik, ili kao sportaš iz svoje osobne djelatnosti koje su obavljene u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Ako dohodak od djelatnosti od osobnih aktivnosti izvođača ili sportaša ne priteče izvođaču ili sportašu osobno nego drugoj osobi, taj dohodak može, iznimno od odredaba članaka 7., 14. i 15. ovog Sporazuma, biti oporezovan u državi ugovornici u kojoj su obavljene djelatnosti izvođača ili sportaša.

3. Iznimno od odredaba stavaka 1. i 2. ovog članka, dohodak koji ostvari izvođač ili sportaš od djelatnosti obavljenih u drugoj državi ugovornici u okviru Sporazuma o kulturi zaključenog između vlada država ugovornica izuzima se od oporezivanja u toj drugoj državi.

Članak 18.

MIROVINE

1. Sukladno odredbama stavka 1. članka 19. mirovine i druga slična primanja plaćeni rezidentu države ugovornice po osnovi ranijeg zaposlenja oporezuju se samo u toj državi. Ova se odredba također primjenjuje na anuitete životnog osiguranja isplaćene rezidentu države ugovornice.

2. Mirovine i anuiteti životnog osiguranja koji su isplaćeni i druga periodična ili povremena plaćanja od strane države ugovornice u vezi s osiguranjem od nesretnog slučaja mogu se oporezivati samo u toj državi.

Članak 19.

USLUGE VLADE

1. Plaće i druga slična primanja, osim mirovina, koji su isplaćeni ili koji se plaćaju iz fondova formiranih od države ugovornice ili lokalne uprave bilo kojoj osobi u odnosu na pružene usluge toj državi ili lokalnoj upravi, oporezuju se samo u toj državi.

Međutim, takva primanja će biti oporezovana samo u drugoj državi ugovornici ako su usluge pružene u toj državi i ako je osoba rezident te države, pod uvjetom:

- (i) da je državljanin te države, ili
- (ii) da nije postala rezident te države jedino s namjerom pružanja usluga.

2. Odredbe članaka 15., 16. i 18. ovog Sporazuma primjenjuju se na primanja i mirovine za usluge u odnosu na usluge pružene u vezi s poslovima koji se vode od strana države ugovornice ili njene lokalne uprave.

Članak 20.

NASTAVNICI I PROFESORI

1. Primanja za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje koje dobiva student, učenik u gospodarstvu ili pripravnik koji je državljanin ugovornice i koji boravi u drugoj državi ugovornici isključivo radi obrazovanja ili obučavanja ne oporezuje se u toj državi, pod uvjetom da takva primanja dobiva iz izvora izvan te druge države.

2. Isto tako, primanja koja primi nastavnik ili instruktor koji je državljanin države ugovornice i koji boravi u drugoj državi ugovornici prvenstveno u svrhu držanja nastave ili angažiranja u istraživačkom radu u razdoblju ili razdobljima koja ne prelaze dvije godine izuzima se od poreza u toj drugoj državi za primanja za takvu nastavu ili istraživački rad pod uvjetom da takva primanja proizlaze iz izvora izvan te druge države.

Ovaj stavak se ne primjenjuje na dohodak od istraživačkog rada koji je poduzet prvenstveno radi privatne koristi određene osobe ili više osoba.

Članak 21.

OSTALI DOHODAK

1. Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, koji nisu izričito navedeni u prethodnim člancima ovog Sporazuma, oporezuju se samo u toj državi, osim ako su takve vrste dohotka ostvarene iz izvora u drugoj državi ugovornici. Ako su takvi dijelovi dohotka ostvareni iz izvora u drugoj državi ugovornici mogu se također oporezivati u toj drugoj državi.

2. Odredbe stavka 1. ovog članka ne primjenjuju se na dohodak, osim na dohodak od nepokretnosti koja je definirana u stavku 2. članka 6. ovog Sporazuma, ako primatelj takvog dohotka, koji je rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi ili obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na temelju kojih se dohodak plaća su povezani sa stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom se slučaju dohodak oporezuje u toj drugoj državi ugovornici sukladno njezinim zakonima.

Članak 22.

IMOVINA

1. Imovina koja se sastoji od nepokretnosti u smislu stavka 2. članka 6. ovog Sporazuma koju posjeduje rezident države ugovornice i koja se nalazi u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Imovina koja se sastoji od pokretnosti koja predstavlja dio imovine namijenjene za poslovanje stalne poslovne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretnosti koja pripada stalnoj bazi koja služi rezidentu države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti može se oporezivati u toj drugoj državi.

3. Imovina koja se sastoji od brodova, čamaca, aviona, cestovnih i željezničkih vozila i koja se koristi u međunarodnom prometu te pokretnosti koje služe za korištenje takvih brodova, čamaca, cestovnih i željezničkih vozila oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi matični ured poduzeća.
4. Imovina koju čine dionice ili druga korporacijska prava u društvu i koja se uglavnom sastoji od nepokretnosti koja se nalaze u državi ugovornici može se oporezivati u toj državi ugovornici.
5. Sva ostala imovina rezidenta države ugovornice oporezuje se samo u toj državi.

Članak 23.

METODE ZA OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

1. Ako rezident države ugovornice ostvari dohodak ili posjeduje imovinu koji, sukladno odredbama ovog Sporazuma, mogu biti oporezivani u drugoj državi ugovornici, prvospomenuta država će priznati:
 - a) kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta iznos jednak porezu na dohodak plaćen u toj drugoj državi;
 - b) kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta iznos jednak porezu na imovinu plaćen u toj drugoj državi.

Taj odbitak, u svakom slučaju ne može biti veći od dijela poreza na dohodak ili poreza na imovinu koji je obračunat prije tog odbitka što se pripisuje, ovisno o slučaju, dohotku ili imovini koji su mogli biti oporezivani u toj drugoj državi.

2. Ako su sukladno nekoj odredbi ovog Sporazuma dohodak što ga ostvari odnosno imovina koju posjeduje rezident države ugovornice izuzeti od poreza u toj državi, ta država može ipak prilikom obračunavanja poreza na ostali dohodak ili imovinu tog rezidenta zaračunati izuzeti dohodak ili imovinu.

Članak 24.

JEDNAK TRETMAN

1. Državljeni države ugovornice, ne podliježu u drugoj državi ugovornici oporezivanju ili obvezi u vezi s oporezivanjem koje je drukčije ili teže od oporezivanja i obveze u vezi s oporezivanjem kojem državljani te druge države u istim uvjetima podliježu ili mogu podliježati. Ova odredba će se, iznimno od odredaba članka 1. ovog Sporazuma također primijeniti na osobe koje nisu rezidenti jedne ili obje države ugovornice.
2. Oporezivanje stalne poslovne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja poduzeća te druge države koji obavljaju iste djelatnosti.

3. Poduzeće države ugovornice, čiju imovinu potpuno ili djelomično posjeduju ili posredno ili neposredno kontroliraju jedan ili više rezidenata druge države ugovornice, u prvospomenutoj državi ugovornici ne podliježu oporezivanju ili obvezi u vezi s oporezivanjem koje je drukčije ili teže od oporezivanja i obveze u vezi s oporezivanjem kojim druga slična poduzeća prvospomenute države podliježu ili mogu podliježati.

4. Ove odredbe ne znače da je država ugovornica obvezna rezidentima druge države ugovornice odobravati osobna oslobođanja, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog osobnog statusa ili obiteljskih obveza koje odobrava svojim rezidentima.

Članak 25.

POSTUPAK SPORAZUMJEVANJA

1. Ako rezident države ugovornice smatra da mjere jedne ili obje države ugovornice dovode ili će dovesti do njegovog oporezivanja koje nije sukladno ovom Sporazumu, on može, bez obzira na pravna sredstva predviđena zakonom tih država, izložiti svoj slučaj mjerodavnom organu države ugovornice čiji je rezident, ako njegov slučaj potpada pod stavak 1. članka 24. ovog Sporazuma te druge države ugovornice čiji je on državljanin. Slučaj se mora izložiti u roku od dvije godine od prvog obavještenja o mjeri koja dovodi do oporezivanja koje nije sukladno odredbama Sporazuma.

2. Mjerodavni organ će, ako prigovor smatra opravdanim i ako nije u mogućnosti sam doći do zadovoljavajućeg rješenja, nastojati slučaj riješiti sporazumno s mjerodavnim organima druge države ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije sukladno ovom Sporazumu.

3. Mjerodavni organi država ugovornica nastojat će sporazumno otkloniti teškoće ili nejasnoće koje nastaju prilikom tumačenja ili primjene ovog Sporazuma. Oni se također mogu konzultirati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni Sporazumom.

4. Mjerodavni organi država ugovornica mogu neposredno međusobno komunicirati radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavaka. Mjerodavni organi će putem konzultacija razvijati odgovarajuću bilateralnu proceduru, uvjete, metode i tehnike za primjenu procedure zajedničkog sporazumijevanja predviđene ovim člankom.

Članak 26.

RAZMJENA OBAVJEŠTENJA

1. Mjerodavni organi država ugovornica razmjenjuju obavještenja nužna za primjenu ovog Sporazuma ili zakona država ugovornica koji se odnose na poreze obuhvaćene ovim Sporazumom. Ako je oporezivanje u njima regulirano sukladno ovom Sporazumu, razmjena informacija nije ograničena člankom 1. ovog Sporazuma. Svako obavještenja primljeno od države ugovornice smatra se tajnom na isti način kao informacija dobivena iz domaćih zakona te države i priopćavat će se samo osobama i organima uključujući sudove i administrativna

tijela koja se bave utvrđivanjem ili naplatom poreza, izvršenjem ili sudskim progonima u odnosu na, ili rješavanje žalbi u vezi s porezima reguliranih Sporazumom. Takve će osobe ili organi koristiti informacije samo za takve namjene. Oni mogu otkriti informacije u javnom sudskom procesu ili u sudskim odlukama.

2. Odredbe stavka 1. ovog članka ne mogu se ni u kojem slučaju tumačiti tako kao da mjerodavnom organu jedne od država ugovornica nameću obvezu:

a) da poduzima upravne mjere suprotne zakonima ili upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;

b) da daje podatke koji se ne mogu dobiti po zakonima ili uobičajenim upravnim postupkom te ili druge države ugovornice;

c) da daje obavještenja kojima se otkriva poslovna i službena tajna, ili poslovni postupak, ili obavještenje čije bi priopćenje bilo u suprotnosti s javnom politikom (javnim poretkom).

Članak 27.

POMOĆ PRI UBIRANJU

1. Mjerodavni organi država ugovornica obvezuju se pružati pomoć jedni drugima pri ubiranju poreza zajedno s kamatom, troškovima i kaznama vezanim uz takve poreze, što je navedeno u ovom članku kao potraživanje na državni prihod.

2. Zahtjev za pomoć mjerodavnog organa države ugovornice pri ubiranju potraživanja na državni prihod uključuje potvrdu od strane takvog organa da je, po zakonima te države, potraživanje na državni prihod konačno utvrđeno. U smislu ovog članka, potraživanje na državni prihod je konačno utvrđeno kada država ugovornica ima pravo po svom internom zakonu ubirati potraživanja na državni prihod a porezni obveznik nema prava zadržavati ubiranje.

3. Potraživanje na državni prihod države ugovornice koje je prihvaćeno za ubiranje od strane mjerodavnog organa druge države ugovornice ubire se od strane druge države ako je takvo potraživanje bilo vlastito potraživanje na državni prihod druge države kako je konačno utvrđeno sukladno odredbama njezinog zakona u vezi s ubiranjem njezinih poreza.

4. Iznosi koje pribavi mjerodavni organ države ugovornice shodno ovom članku bit će dostavljeni mjerodavnom organu druge države ugovornice. Međutim, osim ako mjerodavni organ države ugovornice drukčije ne odgovori, uobičajene troškove nastale pri osiguranju pomoći oko ubiranja snosi prvospomenuta država a sve dodatne troškove tako nastale snosi druga država.

5. Nikakva pomoć se neće osiguravati po ovom članku za potraživanja na državni prihod države ugovornice u vezi a poreznim obveznikom u slučaju da se potraživanje na državni prihod odnosi na razdoblje u kome je porezni obveznik bio rezident druge države ugovornice.

6. Iznimno od odredaba članka 2. ovog Sporazuma (Porezi na koje se primjenjuje Sporazum) odredbe ovog članka se primjenjuju ne sve poreze koji se ubiru od strane ili u ime države ugovornice.

7. Odredbe ovog članka ne mogu se tumačiti kao nametanje obveza bilo kojoj državi ugovornici da provodi administrativne mjere drukčije od onih koje se koriste u ubiranju njezinih vlastitih poreza ili što bi bilo u suprotnosti s njezinom javnom politikom (javnim redom).

Članak 28.

ČLANOVI DIPLOMATSKIH MISIJA I KONZULARNIH PREDSTAVNIŠTAVA

Odredbe ovog Sporazuma ne odnose se na porezne povlastice članova diplomatskih misija ili konzularnih predstavništava predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih sporazuma.

Članak 28.

STUPANJE NA SNAGU

1. Ovaj Sporazum se ratificira u jednoj i u drugoj državi ugovornici i ratifikacijski instrumenti ratifikacije se razmjenjuju što je prije moguće.

2. Sporazum stupa na snagu po razmjeni ratifikacijskih instrumenata a njegove odredbe se primjenjuju:

(a) u odnosu na poreze koji se zadržavaju na izvoru, na iznose dohotka ostvarene prvog siječnja kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je ovaj Sporazum stupio na snagu;

(b) u odnosu na druge poreze na dohodak ili na imovinu, na poreze koji se potražuju za bilo koju poreznu godinu koja počinje na ili nakon prvog siječnja kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je ovaj Sporazum stupio na snagu.

Članak 29.

PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj sporazum ostaje na snazi dok ga jedna od država ugovornica na raskine. Svaka država ugovornica može prekinuti važnost ovog Sporazuma diplomatskim putem, uz dostavljanje pismenog obavještenja o prestanku važnosti Sporazuma najkasnije šest mjeseci prije kraja bilo koje kalendarske godine nakon razdoblja od pet godina od dana stupanja na snagu ovog Sporazuma. U tom slučaju, Sporazum prestaje važiti:

- a) u odnosu na poreze koji se zadržavaju na izvoru, na iznose dohotka ostvarene na dan ili nakon prvog siječnja kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je dano obavještenje;
- b) u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu, na poreze koji se potražuju za bilo koje porezno razdoblje koje počinje na dan ili nakon prvog siječnja kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je dano obavještenje.

U potvrdu čega su potpisani, propisno za to ovlašteni od strane svojih odgovarajućih vlada, potpisali ovaj sporazum.

Načinjeno u duplikatu dana 27. srpnja 1996. godine na perzijskom, engleskom i bosanskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju različitosti tekstova, engleski tekst će biti presudan.

Za Vladu Islamske Republike Iran

Za Vladu Bosne i Hercegovine

dr. Mirsad Kikanović